Disertační práce sestává ze tří částí, jež odpovídají názvu. Autor nejprve představuje koncepci paralelního korpusu a na obecné rovině jej definuje jakožto soubor textů v několika jazycích (nejméně dvou) tvořený dvojicemi originál-překlad. Je uvedena terminologie pro pojmenování různých druhů textových souborů ve víceru jazyků a k získání obecného přehledu v dané oblasti se mohou čtenáři seznámit s paralelními korpusy, které v současné době existují. Následně je definován francouzsko-český a česko-francouzský paralelní korpus (Fratchque), a to vzhledem k jeho budoucímu použití pro jazykovědný výzkum, zejména k vyhledávání nesklonných výrazů, jež představují autorův střed zájmu. Fratchque je paralelní korpus beletristických textů psaných francouzsky a česky; autor uvádí výčet obtíží, jež zamezily tomu, aby korpus obsahoval i jiné druhy textů. Korpus existuje pouze v digitální podobě, aby umožnil vyhledávání za pomoci počítače. Snaží se odrážet moderní jazyk, proto obsahuje pouze texty, které pocházejí z doby po roce 1945. Struktura souborů uložených na pevném disku, již spravuje program ParaConc, může být v budoucnu obohacena o nové dvojice českofrancouzských či francouzsko-českých textů. Není explicitně označkována XML značkami, což je ospravedlněno tím, že v současné době značkování není třeba; korpusový manažer k fungování značky nepotřebuje. Tento úkol, kterému se přikládá jistá důležitost, je tedy odložen na později. ...